



## **Условия предоставления услуг:**

### **1. Общие условия**

Слушатели курсов должны быть не младше 10 лет и не старше 13 лет.

### **2. Участие в курсе и подтверждение регистрации**

2.1. Слушателей курса регистрируют родители или опекуны (далее – Партнер).

2.2. В стоимость курса входят занятия немецким языком, проживание, питание, медицинское сопровождение, трансфер до лагеря и обратно. После регистрации Партнер получает от Гёте-Института в Москве подтверждение регистрации на курс, в т. ч. описание особенностей питания (далее – подтверждение регистрации). Договор вступает в силу с момента его подписания Партнером.

2.3. Одновременно с подтверждением регистрации высылается счет, подлежащий оплате. В данном счете указывается сумма, которая представляет собой полную стоимость курса с учетом всех услуг согласно п. 2.2., а также срок оплаты и регистрационный номер слушателя.

2.4. Частичное бронирование не допускается.

### **3. Цены и условия оплаты**

3.1. Неотъемлемой частью Договора является действующий на момент регистрации прейскурант.

3.2. Стоимость курса следует оплатить в полном размере в срок, указанный в счете, путем перевода соответствующей суммы на счет Гёте-Института в Москве. Своевременность оплаты определяется по дате поступления средств на счет Гёте-Института в Москве, указанный в счете. При переводе следует указывать номер слушателя курса.

3.3. Все банковские сборы, связанные с оплатой курсов, оплачивает Партнер.

3.4. При непоступлении платы за обучение на курсах своевременно и в полном объеме на расчетный счет Гёте-Института в Москве Партнер теряет право на участие слушателя в забронированном курсе. В этом случае GI имеет право оказать данные услуги другому слушателю.

3.5. В случае неучастия слушателя в забронированном курсе обучения, опоздания к началу учебных занятий, досрочного отъезда слушателя



или прекращения им занятий, а также в иных случаях его отсутствия Партнер не вправе требовать возмещения стоимости обучения.

#### **4. Отказ от участия и расторжение Договора**

4.1. Партнер может расторгнуть Договор о бронировании курса на следующих условиях:

- при отказе от участия в курсах за четыре (4) недели до начала обучения или ранее Гёте-Институт в Москве возмещает 100% оплату за курс;
- при отказе от участия в курсе за одну (1) неделю до начала обучения или ранее Гёте-Институт в Москве удерживает сумму в размере 50% от стоимости курса;
- при отказе от участия в курсе после его начала Гёте-Институт в Москве удерживает полную стоимость курса. Партнер имеет право предоставить доказательство, что в его случае подлежащая удержанию сумма должна быть уменьшена.

4.2. Партнер заявляет об отказе от участия в курсе обучения в письменной форме, направляя сообщение, в т. ч. по электронной почте, по адресу Гёте-Института в Москве, который указан в подтверждении регистрации. Моментом поступления отказа считается время поступления заявления об отказе по адресу, указанному в подтверждении регистрации.

#### **5. Прибытие**

5.1. Если слушатель не может прибыть на курс в первый день занятий, Партнер должен проинформировать об этом Гёте-Институт в Москве по указанному в подтверждении регистрации контактному адресу. В данном случае возмещение части стоимости курса не происходит.

5.2. Если информация согласно п. 5.1 не поступит, Гёте-Институт в Москве оставляет за собой право воспользоваться освободившимся местом в группе по своему усмотрению.

5.3. Если передача места другому слушателю невозможна, право на это место остается за неприбывшим слушателем. В любом случае Партнер обязан заплатить полную стоимость курса

#### **6. Проживание**

6.1. Организация проживания входит в стоимость курса и не может быть исключена из предлагаемого пакета услуг. Слушателю не предоставляется возможность предварительного осмотра предлагаемых для аренды помещений.



6.2. Днем въезда в арендуемое жилье считается день прибытия слушателя для прохождения курса обучения, слушатель покидает арендованное жилье в назначенный день отъезда.

6.3. В период аренды слушатель курса несет ответственность за поддержание чистоты и порядка в арендуемых помещениях или, Партнер обязан обеспечить соответствующее поддержание чистоты и порядка. После окончания курса помещение должно быть сдано в надлежащем виде. По завершении курса слушатель передает помещение уполномоченному представителю Гёте-Института в Москве.

6.4. Временное размещение в арендуемых помещениях или на территории комплекса гостей, приглашенных слушателем курсов, не допускается.

6.5. Если место проживания на период, предшествующий началу курса, во время проведения курса или после его завершения, рекомендовано GI, например, в форме ссылки на интернет-странице GI, то это не означает, что в данном случае GI выступает в роли арендодателя.

## **7. Распределение по группам / численность группы**

7.1. Предварительное распределение по группам осуществляется на основании данных, указанных в регистрационном бланке.

7.2. Окончательное распределение в группу определенного уровня происходит на основе вступительного теста.

7.3. Как правило, численность слушателей в одной группе всех типов курсов не превышает 16 человек.

## **8. Обязанности Партнера**

8.1. Для обеспечения 100-процентного страхования слушателя Партнер самостоятельно должен оформить страховой полис. В течение всего срока проведения курсов у Слушателя должен быть с собой полис обязательного медицинского страхования (ОМС) или полис добровольного медицинского страхования (ДМС).

8.2. Партнер подтверждает, что ознакомился с внутренним распорядком и порядком проведения курса и обязуется соблюдать их, а также обязан позаботиться о соблюдении такового со стороны слушателя курса. Нарушения внутреннего распорядка, а также порядка прохождения курса могут привести к досрочному расторжению договора о курсе без права на возмещение или компенсацию стоимости курса.



## **9. Ответственность GI**

9.1. Независимо от юридического основания GI несет ответственность за нанесенный ущерб только в том случае, если будет доказано, что ущерб нанесен умышленно или вследствие грубой халатности.

9.2. Кроме того, GI несет ответственность за вред, нанесенный здоровью или жизни, и за ущерб вследствие нарушения существенных обязанностей, регулируемых договором, нанесенный вследствие обычной небрежности.

9.3. Привлечение GI к ответственности, в т. ч. уголовной, слушателем курса по другим причинам, в частности связанным с договором, исключено.

## **10. Обстоятельства непреодолимой силы**

Ни GI, ни его сотрудники не несут ответственности за невыполнение обязательств по настоящему Договору или нанесение ущерба вследствие обстоятельств непреодолимой силы, в частности, в результате воздействия огня, воды, непогоды, а также иных природных явлений, взрыва, забастовки, военных действий, массовых волнений либо иных обстоятельств, независящих от GI.

## **11. Защита информации**

GI собирает, обрабатывает и использует личные данные Партнера для исполнения заключенного с ним договора в рамках имеющихся официальных разрешений и заявления о согласии на обработку данных, переданного GI.

## **12. Применяемое право, подсудность**

В отношении названных условий участия на курсах обучения, а также правоотношений GI и Партнера действует законодательство Федеративной Республики Германия. Юридический домицилий – г. Мюнхен.

## **13. Раздельность положений Договора**

Если отдельные положения или фрагменты Условий станут недействительными, это никак не повлияет на действие остальных положений. Недействительное положение следует заменить другим, юридически допустимым, которое ближе всего к недействительному по содержанию и финансовым аспектам.